

## 1226 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVIII. GP

Ausgedruckt am 20. 10. 1993

# Regierungsvorlage

**Protokoll über die Nachfolge der Tschechischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR samt Beschlüssen des Gemeinsamen Ausschusses**

(Übersetzung)

### **PROTOCOL ON THE SUCCESSION BY THE CZECH REPUBLIC TO THE AGREEMENT BETWEEN THE EFTA STATES AND THE CSFR**

The Republic of Austria, the Republic of Finland,  
the Republic of Iceland, the Kingdom of Norway,  
the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation

and

the Czech Republic,

Having regard to the Agreement between the EFTA States and the Czech and Slovak Federal Republic, signed in Prague on 20 March 1992, which has been ratified by the CSFR and by the above EFTA States,

Having regard to the Constitutional Act on the dissolution of the Czech and Slovak Federal Republic adopted by the Federal Assembly of the Czech and Slovak Federal Republic on 25 November 1992, in particular its Article 1 which provides that the Czech Republic and the Slovak Republic will be successor States to the Czech and Slovak Federal Republic when the latter ceased to exist on 31 December 1992,

Having regard to the Declaration by the Government of the Czech Republic made on 8 December 1992, in which the Czech Republic declared that it would, as of 1 January 1993, assume as successor to the Czech and Slovak Federal Republic for its Territory, the rights and obligations as State Party to the EFTA-CSFR Agreement of 20 March 1992,

### **PROTOKOLL ÜBER DIE NACHFOLGE DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK ZU DEM ABKOMMEN ZWISCHEN DEN EFTA-STAATEN UND DER CSFR**

Die Republik Österreich, die Republik Finnland,  
die Republik Island, das Königreich Norwegen, das  
Königreich Schweden, die Schweizerische Eidgenossenschaft

und

die Tschechische Republik,

Im Hinblick auf das am 20. März 1992 in Prag unterzeichnete Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches von der CSFR und den vorstehenden EFTA-Staaten ratifiziert wurde,

Im Hinblick auf den von der Föderativen Versammlung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik am 25. November 1992 verabschiedeten Verfassungsakt über die Auflösung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, im speziellen auf seinen Artikel 1, welcher vorsieht, daß die Tschechische Republik und die Slowakische Republik Nachfolgestaaten der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik sein werden, als letztere am 31. Dezember 1992 zu bestehen aufhörte,

Im Hinblick auf die am 8. Dezember 1992 abgegebene Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik, in welcher die Tschechische Republik erklärte, daß sie ab 1. Jänner 1993 als Nachfolgerin der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik für ihr Hoheitsgebiet die Rechte und Pflichten als Vertragspartei des EFTA-CSFR-Abkommens vom 20. März 1992 übernehmen würde,

Having regard to the agreement of the Ministers of the EFTA States, Parties to the EFTA-CSFR Agreement, on 10 December 1992, to take note of the above-mentioned Declaration by the Government of the Czech Republic and to continue to apply the above-mentioned Agreement with regard to the Czech Republic, on an interim basis, as of 1 January 1993,

Having regard to the accession of the Czech Republic as Contracting Party to the GATT in accordance with the terms of the Protocol of accession to become effective on 15 April 1993,

Having regard to the Agreement establishing the Customs Union between the Czech Republic and the Slovak Republic, signed in Prague on 29 October 1992,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### ARTICLE 1

1. The Agreement between the EFTA States and the Czech and Slovak Federal Republic shall be applied with regard to the Czech Republic.

2. Any reference in the Agreement, its Annexes and Protocols and related instruments to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the CSFR" shall be replaced by "the Czech Republic".

#### ARTICLE 2

1. A Signatory State to the Agreement which has not ratified it before 31 December 1992 may accede to this Protocol by depositing with the Depositary the instrument of accession to this Protocol.

2. In relation to such a State, the Agreement, as amended by this Protocol, shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of the instrument of accession.

#### ARTICLE 3

This Protocol shall enter into force in relation to a Signatory State upon signature provided that the Czech Republic is among such States, unless a Signatory State signs it subject to ratification. In this case, the Protocol shall enter into force in relation to that State upon the deposit of its instrument of ratification.

Im Hinblick auf die Vereinbarung der Minister der EFTA-Staaten, welche Vertragsparteien des EFTA-CSFR-Abkommens sind, vom 10. Dezember 1992, die vorstehend angeführte Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik zur Kenntnis zu nehmen und auch weiterhin das vorstehend angeführte Abkommen in Bezug auf die Tschechische Republik auf einer Interimbasis ab dem 1. Jänner 1993 anzuwenden,

Im Hinblick auf den Beitritt der Tschechischen Republik als Vertragspartei des GATT gemäß den Bestimmungen des am 15. April 1993 in Kraft tretenden Beitrittsprotokolls,

Im Hinblick auf die am 29. Oktober 1992 in Prag unterzeichnete Vereinbarung, mit welcher eine Zollunion zwischen der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik errichtet wird,

HABEN WIE FOLGT VEREINBART:

#### ARTIKEL 1

1. Das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik wird im Hinblick auf die Tschechische Republik angewandt.

2. Jede Bezugnahme auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „CSFR“ in dem Abkommen, seinen Anhängen und Protokollen und damit zusammenhängenden Urkunden wird durch „Tschechische Republik“ ersetzt.

#### ARTIKEL 2

1. Ein Signatarstaat des Abkommens, der es vor dem 31. Dezember 1992 noch nicht ratifiziert hat, kann diesem Protokoll beitreten, indem er die Urkunde über den Beitritt zu diesem Protokoll beim Depositär hinterlegt.

2. Hinsichtlich eines solchen Staates tritt das durch dieses Protokoll abgeänderte Abkommen am ersten Tag des zweiten Monats nach der Hinterlegung der Beitrittsurkunde in Kraft.

#### ARTIKEL 3

Dieses Protokoll tritt hinsichtlich eines Signatarstaates bei seiner Unterzeichnung in Kraft, vorausgesetzt, daß sich die Tschechische Republik unter diesen Staaten befindet, außer wenn ein Signatarstaat es vorbehaltlich der Ratifizierung unterzeichnet. In diesem Fall tritt das Protokoll hinsichtlich dieses Staates bei Hinterlegung seiner Ratifizierungsurkunde in Kraft.

## 1226 der Beilagen

3

**ARTICLE 4**

The Government of Sweden, acting as Depositary, shall notify all States that have signed or acceded to this Protocol of any notification received in accordance with Articles 2 or 3.

DONE at Geneva, this 19<sup>th</sup> day of April 1993, in a single authentic copy in the English language which shall be deposited with the Government of Sweden. The Depositary shall transmit certified copies to all Signatory States, and States acceding to this Protocol.

**DECISION OF THE JOINT EFTA-CZECH  
REPUBLIC COMMITTEE No. 3 of 1993**

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

**AMENDMENT TO PROTOCOL A**  
THE JOINT COMMITTEE,  
Having regard to the Article 32 of the Agreement,

**DECIDES:**

The deadline for the first review referred to in Article 4 of Protocol A, shall read: "before the end of 1994".

**DECISION OF THE JOINT EFTA-CZECH  
REPUBLIC COMMITTEE No. 4 of 1993**

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

**AMENDMENTS TO, AND TECHNICAL  
ERRORS IN ANNEXES AND PROTOCOLS**  
THE JOINT COMMITTEE,

Noting that the Harmonized Commodity Description and Coding System has been amended,

Noting that some technical errors are contained in the Annexes and Protocols to the Agreement,

Having regard to Article 32 of the Agreement,

**DECIDES:****PROTOCOL A**

1. In Table III;

**Table heading:** A reference to footnote 1 should be made immediately after "FINLAND",

**ARTIKEL 4**

Die Regierung Schwedens, die als Depositär fungiert, benachrichtigt alle Staaten, die dieses Protokoll unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind, von erhaltenen Notifizierungen gemäß Artikel 2 oder 3.

GESCHEHEN zu Genf, am 19. April 1993, in einer einzigen Urschrift in englischer Sprache, die bei der Regierung Schwedens hinterlegt wird. Der Depositär übermittelt allen Signatarstaaten und Staaten, die diesem Protokoll beitreten, beglaubigte Abschriften.

**BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN  
AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER  
TSCHECHISCHEN REPUBLIK Nr. 3/1993**

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

**ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS A**  
DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,  
Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

**BESCHLIESST:**

Die in Artikel 4 von Protokoll A angeführte Frist für die erste Überprüfung soll lauten: „vor Ende 1994“.

**BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN  
AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER  
TSCHECHISCHEN REPUBLIK Nr. 4/1993**

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

**ÄNDERUNGEN UND FACHLICHE FEHLER  
IN DEN ANHÄNGEN UND PROTOKOLLEN**  
DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

In Anbetracht dessen, daß das Harmonisierte System zur Bezeichnung und Kodierung von Waren geändert wurde,

In Anbetracht dessen, daß in den Anhängen und Protokollen des Abkommens einige fachliche Fehler enthalten sind,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

**BESCHLIESST:****PROTOKOLL A**

1. In Tabelle III:

**Überschrift der Tabelle:** Unmittelbar nach „FINN-  
LAND“ ist ein Hinweis auf Fußnote 1 zu machen.

**Rate of duty column:** “(1)” should read “(2)”,

**Footnotes;**  
the following **new footnote 1** should be inserted: “In the event of no reference being made in this Table to a variable component, Finland reserves the right, where appropriate, to compensate for the differences in the price of basic agricultural products by means of a variable component.”,

the present footnote 1 should be renumbered “2”,

**19.01, 1901.10/20/90:** “heading Nos” should read “headings Nos.”,

**19.04:** “precooked” should read “pre-cooked”,

**20.08 ex 11:** “- - Peanut butter” should read “- - - Peanut butter”,

**2102.20:** “micro organisms” should read “micro-organisms”,

**21.04:** “homogenized” should read “homogenised”,

**35.05:** “pregelatinized” should read “pregelatinised”,

**39.13, H.S. heading, third line:** a comma (,) should be inserted after the word “example”.

**2. In Table IV;**

**footnote “i” on page 1:** “with equalization fee” should read “with an equalization fee”,

**13.02 ex 39.0:** the rate of duty “i + 15%” should read “i”,

**21.01, H.S. heading text:** “mate” (twice) should read “maté”,

**21.01;** the following text should be inserted immediately after the H.S. heading text:

“

- Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:

ex 10.9 - - Preparations with a basis of coffee (including coffee pastes) ..... free

- Extracts, essences and concentrates, of tea or mate, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of tea or mate:

ex 20.9 - - Preparations with a basis of tea or mate ..... free”

**Spalte „Zollsatz“:** „(1)“ soll lauten „(2)“.

**Fußnoten:**  
Die folgende **neue Fußnote 1** ist einzufügen: „Falls in dieser Tabelle kein Hinweis auf einen beweglichen Teilbetrag enthalten ist, behält sich Finnland vor, im geeigneten Falle die Unterschiede im Preis von grundlegenden landwirtschaftlichen Erzeugnissen mittels eines beweglichen Teilbetrages auszugleichen.“

Die gegenwärtige Fußnote 1 ist in „2“ umzunummerieren,

**19.01, 1901.10/20/90: —**

**19.04: —**

**28.08 ex 11:** „- - Erdnußbutter“ soll lauten „- - - Erdnußbutter“.

**2102.20: —**

**21.04: —**

**35.05: —**

**39.13: —**

**2. In Tabelle IV:**

**Fußnote „i“ auf Seite 1:** „mit Ausgleichsgebühr“ soll lauten „mit einer Ausgleichsgebühr“.

**13.02 ex 39.0:** der Zollsatz „i + 15%“ soll lauten „i“.

**21.01: —**

**21.01:** Der folgende Text ist unmittelbar nach dem Text der HS-Überschrift einzufügen:

„

- Auszüge, Essenzen und Konzentrate aus Kaffee, und Zubereitungen auf der Grundlage dieser Auszüge, Essenzen oder Konzentrate oder auf der Grundlage von Kaffee:

ex 10.9 - - Zubereitungen auf der Grundlage von Kaffee (einschließlich Kaffeepasten) ... FREI

- Auszüge, Essenzen und Konzentrate aus Tee oder Mate, und Zubereitungen auf der Grundlage dieser Auszüge, Essenzen oder Konzentrate oder auf der Grundlage von Tee oder Mate:

ex 20.9 - - Zubereitungen auf der Grundlage von Tee oder Mate ..... FREI“

## 1226 der Beilagen

5

## 3. In Table V;

19.01: "heading Nos" should read "headings Nos.",

19.04: "precooked" should read "pre-cooked",

21.04: "homogenized" should read "homogenised",

22.03; the text in column 2 should be amended to read:

"- Of an alcoholic strength by volume:

- - Not exceeding 2.25%

- - Exceeding 2.25% but not 3.5%

- - Exceeding 3.5%",

30.01, fifth line: "organotherapeutic" should read "organo-therapeutic",

30.01: the colon (:) after the word "salts" should be replaced by a semi-colon (;),

35.05: "pregelatinized" should read "pregelatinised",

39.13, H.S. heading, third line: a comma (,) should be inserted after the word "example".

## 4. In Table VI;

19.01; H.S. heading, before 10.11, before 10.21, before ex 20.91, before 90.71 (twice) and before ex 90.81:

"heading Nos." should read "headings Nos.",

19.01, before ex 20.81: "- - Other containing to goods of Nos. 0401 to 0404:" should read:

"- - Other, containing goods of headings Nos. 0401 to 0404:",

19.01, ex 20.82: "Containing of by more" should read "Containing by weight more",

19.01, before 90.71: a colon (:) should be inserted after the text "Nos. 1901.9061 to 1901.9067)",

19.02, 20.00: "vl" should be inserted in the Rate of Duty column,

19.04; before 90.20: a colon (:) should be inserted after the first indented word "- Other",

19.05; before 40.21: a colon (:) should be inserted after the word "matter",

19.05, before 90.11: a colon (:) should be inserted after the first indented word "- Other",

20.04, 20.05 and 20.08: "pre-served" should read "preserved",

2008.99.93: "Corn other as sweet corn" should read "Corn, other than sweet corn",

2101.20.90: "vl" should be inserted in the Rate of Duty column,

## 3. In Tabelle V:

19.01: —

19.04: —

21.04: —

22.03: Der Text in Spalte 2 ist wie folgt zu ändern:

„- mit einem Alkoholgehalt nach Gewicht:

- - von nicht mehr als 2,25%

- - von mehr als 2,25% aber nicht mehr als 3,5%

- - von mehr als 3,5%“.

30.01: —

30.01: —

35.05: —

39.13: —

## 4. In Tabelle VI:

19.01: —

19.01: —

19.01: —

19.01: vor 90.71: Nach dem Text „Nummern 1901.9061 bis 1901.9067“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

19.02: 20.00: In die Zollsatzspalte ist „b.T.“ einzufügen.

19.04: Vor 90.20: Nach dem ersten eingerückten Wort „- andere“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

19.05: vor 40.21: Nach dem Wort „Süßungsmitteln“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

19.05: vor 90.11: Nach dem ersten eingerückten Wort „- sonstige“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

20.04, 20.05 und 20.08: —

2008.99.93: —

2101.20.90: In die Zollsatzspalte ist „b.T.“ einzufügen.

**21.06**, before 90.81: a colon (:) should be inserted after the third indented word “- - - Other”,

**30.01**, first line: “Glands and other organs, dried” should read “Glands and other organs for organo-therapeutic uses, dried”,

**38.23**, H.S. heading, first line: “four” should read “for”,

**38.23**, ex 90.90: “Products of kracking or sorbitol” should read “Products of cracking of sorbitol”,

**39.13**, H.S. heading, first line: “. . . ginine” should read “alginic”.

5. In Table VII, List 1;

**1704.1000**: “sugarcoated” should read “sugar-coated”,

**21.01**: a comma (,) should be inserted after the word “concentrates” on the second line and “mate” should read “maté”,

**22.02**: a comma (,) should be inserted after the word “flavoured” on the fifth line.

6. In Table VII, List 2;

**19.01**, fourth line: “or containing cocoa” should read “or containing cocoa powder”,

ex **1901.2000**: “less 10%” should read “less than 10%”,

**19.04**: “(for example, corn flakes); in grain form” should read “(for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form”,

ex **2005.9000**: “Mixtures of based on” should read “Mixtures based on”,

**21.01**, H.S. heading text and before 2101.2001: “mate” should read “maté”,

ex **22.04**, before 2204.2901: a colon (:) should be inserted after the word “Other”,

ex **25.20**: the comma (,) immediately after the word “Gypsum” should be deleted,

**2905.4100**: “(hydroxymethyl)” should read “(hydroxymethyl)”,

**29.17**: “2917.3100 - - Dicotyl ortophtalates” should read “2917.3200 - - Dioctyl ortophtalates”,

**29.32**: “hetero-atoma(s)” should read “hetero-atom(s);”,

**35.05**: “3505.1000 - Glues” should read “3505.2000 - Glues”,

**38.01**: “semicolloidal” should read “semi-colloidal”,

**21.06**: vor 90.81: Nach dem dritten eingerückten Wort „- - - sonstige“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

**30.01**: erste Zeile: „Drüsen und andere Organe, getrocknet“ soll lauten „Drüsen und andere Organe für organotherapeutische Zwecke, getrocknet“.

**38.23**: —

**38.23**, ex 90.90: „Erzeugnisse aus dem Sorbitkracken“ soll lauten „Krackerzeugnisse von Sorbit“.

**39.13**: —

5. In Tabelle VII, Liste 1:

**1704.1000**: —

**21.01**: —

**22.02**: —

6. In Tabelle VII, Liste 2:

**19.01**: —

ex **1901.2000**: —

**19.04**: —

ex **2005.9000**: —

**21.01**: —

ex **22.04**: vor 2204.2901: Nach dem Wort „andere“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

ex **25.20**: —

**2905.4100**: —

**29.17**: „2917.3100 - - Dicotylorthophthalate“ soll lauten „2917.3200 - - Dioctylorthophthalate“.

**29.32**: —

**35.05**: „3505.1000 - Leime“ soll lauten „3505.2000 - Leime“.

**38.01**: —

## 1226 der Beilagen

7

38.05: "alphaterpineol" should read "alpha-terpineol",

38.05: —

ex 39.19, first item, sixth line: a comma (,) should be inserted after the word "example",

ex 39.19: —

ex 39.21, first item, fourth line: a comma (,) should be inserted after the word "example".

ex 39.21: —

7. In Table VIII;

7. In Tabelle VIII:

04.03, ex 0403.90: "fruit or cocoa" should read "fruit, nuts or cocoa",

04.03, ex 0403.90: „Früchten oder Kakao“ soll lauten „Früchten, Nüssen oder Kakao“.

21.01, H.S. heading, second line: "mat" should read "maté",

21.01: —

ex 2202.90.10: "heading Nos." (twice) should read "headings Nos.",

ex 2202.90.10: —

2208.40: "tafia" should read "taffia".

2208.40: —

## ANNEX II

8. Article 1, paragraph 2: a reference to footnote 1 should be made after the text referring to 15.04.

## ANHANG II

8. Artikel 1, Absatz 2: Ein Hinweis auf Fußnote 1 ist nach dem Text mit Bezugnahme auf 15.04 anzubringen.

## PROTOCOL B

9. In Article 4, sub-paragraph (g), the word "subparagraph" should read: "sub-paragraph".

9. —

10. In Article 5, sub-paragraph 2, second but last line, a space should be inserted before the figure "4".

10. —

11. In Article 5, sub-paragraph 5 (c) (i), the word "packing" should read: "packaging".

11. —

12. In Article 5, sub-paragraph 5 (g), the word "subparagraphs" should read: "sub-paragraphs".

12. —

13. In Article 13, paragraph 4, second line, the expression "customs authorities" should read: "the customs authorities".

13. —

14. In Article 13, paragraph 6, the German text should read: "LT-Zertifikat gültig bis ...".

14. Im Artikel 13, Absatz 6, soll der deutsche Text lauten: „LT-Zertifikat gültig bis ...“.

15. In Article 14, fourth line, the text should read: "of the States, Parties to this Agreement, of Hungary, of Poland, of the Slovak Republic or in English." instead of "of the States Parties to this Agreement or in English."

15. Im Artikel 14, vierte Zeile, muß der Text lauten: „der Vertragsparteien dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens oder in Englisch“ und nicht „einer Vertragspartei oder in Englisch“.

16. In Annex II to Protocol B, Note 1, 1.4: "Chapters 84 and 91" should read "Chapters 84 to 91",

16. —

17. In Annex II to Protocol B, Note 4, 4.1, third line: "out or more" should read "out of more",

17. —

18. In Annex II to Protocol B, ex 19.02, column (2), second line: "of" should read "or",

18. —

19. In **Annex II to Protocol B**, 29.33, column (2): a semicolon (;) should be inserted after the word "only",

19. —

20. In **Annex II to Protocol B**, 40.12, column (2): the first indented text should read: "- Retreaded pneumatic, solid or cushion tyres, of rubber",

20. —

21. In **Annex II to Protocol B**, 63.05, column (2), the word "thep" should read: "the".

21. —

22. In **Annex II to Protocol B**, 63.06, column (2), the heading text should read: "Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods".

22. Im **Anhang II zum Protokoll B**, 63.06, Spalte 2, muß der Überschrifttext lauten: „Planen und Markisen; Zelte; Segel für Wasserfahrzeuge, für Segelbretter oder für Landfahrzeuge; Camping-ausrüstung“.

23. In **Annex II to Protocol B**, ex 63.07: "ex" before the H.S. heading No. should be deleted,

23. —

24. In **Annex II to Protocol B**, 85.21, column (2), the heading text should read: "Video recording or reproducing apparatus, whether or not incorporating a video tuner".

24. Im **Anhang II zum Protokoll B**, 85.21, Spalte 2, muß der Überschrifttext lauten: „Videogeräte zur Bild- oder Bild- und Tonaufzeichnung oder -wiedergabe, auch mit eingebautem Videosignal-empfangsteil, (Tuner)“.

25. In **Annex II to Protocol B**, 85.28;

25. Im **Anhang II zum Protokoll B**: 85.28:

(a) column (2), fourth and fifth lines, the text "combined, in the same housing, with" should read: "incorporating", and the colon (:) at the end of the text should be deleted,

a) Spalte 2, zweite und dritte Zeile: Der Text „auch in einem gemeinsamen Gehäuse mit einem“ soll lauten: „auch mit eingebautem“, und der Doppelpunkt (:) am Ende des Textes ist zu löschen.

(b) column (2), the first indent, i.e. "- Video recording or reproducing apparatus incorporating a video tuner" should be deleted together with the corresponding text in columns (3) and (4),

b) Spalte 2, die erste Einrückung, d. h. „- Videogeräte zur Bild- und Tonaufzeichnung oder -wiedergabe mit Videosignal-Empfangsteil (Tuner)“, ist zusammen mit dem zugehörigen Text in den Spalten 3 und 4 zu löschen.

(c) column (2), the second indent, i.e. "- Other" should be deleted.

c) Spalte 2, die zweite Einrückung, d. h. „- andere“, ist zu löschen.

26. In **Annex II to Protocol B**, 90.11, column (2): "microphotography, microcinematography" should read "photomicrography, cinephotomicrography",

26. Im **Anhang II zum Protokoll B**, 90.11, Spalte 2: „Mikrophotographie, Mikrokinematographie“ soll lauten „Photomikrographie, Kinephotomikrographie“.

27. In **Annex II to Protocol B**, 90.29, column (2), the text "No. 90.15" should read: "No. 90.14 or 90.15".

27. Im **Anhang II zu Protokoll B**, 90.29, Spalte 2, soll der Text „Nummer 90.15“ lauten: „Nummer 90.14 oder 90.15“.

28. In **Annex II to Protocol B**, ex 94.01 and ex 94.03, column (3), first line: the words "the value of" should be deleted,

28. —

29. In **Annex II to Protocol B**, ex 95.06, first line, after the word "for" the following text should be inserted: "general physical exercise",

29. —

30. In **Annex II to Protocol B**, 96.12, column (3), last line: "ex-works price of product" should read "ex-works price of the product",

30. —

### ANNEX III

31. In **Table C**; 60.02; the first indent should be amended to read: "6002.20 - Other, of a width not exceeding 30 cm",

### ANHANG III

31. In **Tabelle C**: 60.02: Die erste Einrückung ist wie folgt zu ändern: „6002.20 — mit einer Breite von 30 cm oder weniger“.



## 1226 der Beilagen

9

**61.01 and 61.02:** the following text should be deleted:

“- Overcoats, jackets, blazers and other garments, including ski-suits.” and “ex” in column 1 (three times);

the two indents (- -) in column 3 should be replaced by one indent (-) (three times),

**ex 6106.90:** “- - Of wool” should be amended to read “- - Of wool or fine animal hair”,

**62.01;** the following items and the corresponding text should be deleted: ex 6201.11, ex 6201.12 and 6201.13,

**ex 6201.91:** the item should be amended to read “6201.91 - - Of wool or fine animal hair”,

**62.02;** the following items and the corresponding text should be deleted: ex 6202.11, ex 6202.12 and ex 6202.13,

**ex 6202.91:** the item should be amended to read “6202.91 - - Of wool or fine animal hair”,

**62.03;** the text of the entry should be amended to read:

“ - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts

6203.41 - - Of wool or fine animal hair

6203.42 - - Of cotton

6203.43 - - Of synthetic fibres

6203.49 - - Of other textile materials”,

**62.04;** the text following 6204.44 should be amended to read:

“ - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts:

6204.61 - - Of wool or fine animal hair

6204.62 - - Of cotton

6204.63 - - Of synthetic fibres

6204.69 - - Of other textile materials”

## 32. In Table D;

**ex 6302.22 and ex 6302.32:** “non-wovens” should read “nonwovens”.

## 33. In Table E;

**ex 52.05:** “not put up for retail” should read “not put up for retail sale”,

**61.08,** first line: a comma (,) should be inserted after the word “slips”,

**ex 9404.90:** “Bed covers, quilted bedspreads and cushions, not fitted with springs” should read “Quilts and cushions, not stuffed with down or feathers”.

**61.01 und 61.02:** Der folgende Text ist zu löschen:

„- Mäntel, Jacken, Blazer und andere Kleidungsstücke, einschließlich Schianzüge.“ und „ex“ in Spalte 1 (dreimal).

Die beiden Einrückungen (- -) in Spalte 3 sind durch eine Einrückung (-) zu ersetzen (dreimal).

**ex 6106.90:** „- - aus Wolle“ ist zu ändern auf „- - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“.

**62.01:** Die folgenden Positionen und der zugehörige Text sind zu löschen: ex 6201.11, ex 6201.12 und 6201.13.

**ex 6201.91:** Die Position ist wie folgt zu ändern: „6201.91 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“.

**62.02:** Die folgenden Positionen und der zugehörige Text sind zu löschen: ex 6202.11, ex 6202.12 und ex 6202.13.

**ex 6202.91:** Die Position ist wie folgt zu ändern: „6202.91 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“.

**62.03:** Der Text der Eintragung ist wie folgt zu ändern:

„ - Lange Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen u.dgl. und kurze Hosen:

6203.41 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren

6203.42 - - aus Baumwolle

6203.43 - - aus synthetischen Spinnstoffen

6203.49 - - aus sonstigen Spinnstoffen“.

**62.04:** Der Text nach 6204.44 ist wie folgt zu ändern:

„ - Lange Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen u.dgl. und kurze Hosen:

6204.61 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren

6204.62 - - aus Baumwolle

6204.63 - - aus synthetischen Spinnstoffen

6204.69 - - aus sonstigen Spinnstoffen“.

## 32. In Tabelle D:

**ex 6302.22 und ex 6302.32:** —

## 33. In Tabelle E:

**ex 52.05:** —

**61.08:** —

**ex 9404.90:** „Bettdecken, gesteppte Tagesdecken und Polster, nicht mit Federkernen“ soll lauten „Steppdecken und Polster, nicht mit Daunen oder Federn gefüllt“.

**ANNEX V****34. In Table A;**

**Article 1, paragraph 4:** "lupmfish" should read "lumpfish",

**Article 6, fourth line:** "bill of landing" should read "bill of lading".

**ANHANG V****34. In Tabelle A:**

**Artikel 1, Absatz 4:** —

**Artikel 6:** —

**ANNEX VI**

**35. Paragraph 1, second line:** "on import" should read "on imports".

**DECISION OF THE JOINT EFTA-CZECH  
REPUBLIC COMMITTEE No. 5 of 1993**

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

**AMENDMENT OF PROTOCOL B AND  
ANNEX XIV TO THE AGREEMENT**  
THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Protocol on the succession of the Czech Republic to the Agreement between the EFTA States and the CSFR,

Having regard to the Article 32 of the Agreement,

Noting that the conversion rates for the Hungarian Forint and for the Czech and Slovak Koruna have been changed,

Noting the necessity for the technical adaptation of the text of Protocol B and Annex XIV to the Agreement,

**DECIDES:****Article 1**

Article 1, paragraph 1 (b) (iii) of Protocol B is amended to read as follows:

"such materials originate in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic in application of the origin rules of the Agreements establishing Free Trade Areas between the EFTA countries on the one side and Hungary, Poland or the Slovak Republic on the other, in so far as the said rules are identical to those of this Protocol."

**ANHANG VI****35. Absatz 1:** —

**BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN  
AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER  
TSCHECHISCHEN REPUBLIK Nr. 5/1993**

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

**ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS B UND DES  
ANHANGS XIV ZUM ABKOMMEN**

## DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

Im Hinblick auf das Protokoll über die Nachfolge der Tschechischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

In Anbetracht dessen, daß sich die Umrechnungskurse für den ungarischen Forint und die tschechische und slowakische Krone geändert haben,

In Anbetracht der Notwendigkeit einer fachlichen Anpassung des Textes von Protokoll B und Anhang XIV des Abkommens,

**BESCHLIESST:****Artikel 1**

Artikel 1, Absatz 1 (b) (iii) von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„daß diese Vormaterialien Ursprungserzeugnisse Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik in Anwendung der Ursprungsregeln in den Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Ländern einerseits und Ungarn, Polen oder der Slowakischen Republik andererseits sind, insofern die genannten Regeln mit denen dieses Protokolls übereinstimmen.“

**Article 2**

Article 1, paragraph 2 of Protocol B is amended to read as follows:

“For products obtained in the Czech Republic the provisions of paragraph 1 (b) (iii) may be applied only on condition that the necessary administrative co-operation between the Czech Republic, Hungary, Poland and the Slovak Republic for the implementation of these provisions has been established in accordance with the provisions of this Protocol.”

**Article 3**

Article 2, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Notwithstanding the provisions of subparagraphs (b) (ii) and (iii) of paragraph 1 of Article 1, products originating within the meaning of this Protocol, in any State Party to this Agreement or in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic in application of the origin rules referred to in subparagraph (b) (iii) of paragraph 1 of Article 1, and exported from one State to another in the same state or having undergone in the exporting State no working or processing going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5, retain their origin.”

**Article 4**

Article 2, paragraph 2 of Protocol B is amended to read as follows:

“For the purpose of implementing paragraph 1, where products originating in two or more of the States Parties to this Agreement or in one or more of the States Parties to this Agreement and Hungary, Poland and/or the Slovak Republic are used and those products have undergone no working or processing in the exporting State going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5, the origin is determined by the product with the highest customs value or, if this is not known and cannot be ascertained, with the highest first ascertainable price paid for the products in that State.”

**Article 5**

Article 7 of Protocol B is amended to read as follows:

“Goods originating in the sense of this Protocol and constituting a single shipment which is not split

**Artikel 2**

Artikel 1, Absatz 2 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Für in der Tschechischen Republik hergestellte Erzeugnisse können die Bestimmungen des Artikels 1, Buchstabe b Ziffer iii nur unter der Voraussetzung angewendet werden, daß die notwendige Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungen der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens und der Slowakischen Republik für die Durchführung dieser Bestimmungen, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieses Protokolls, geregelt worden ist.“

**Artikel 3**

Artikel 2, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Unbeschadet des Artikels 1 Absatz 1, Buchstabe b, Ziffer ii und iii behalten Waren ihren Ursprung bei, den sie in einer Vertragspartei dieses Abkommens oder in Ungarn, Polen oder der Slowakischen Republik im Sinne dieses Protokolls und in Anwendung der Ursprungsregeln des Artikels 1, Absatz 1, Buchstabe b, Ziffer iii erlangt haben, wenn sie von einer Vertragspartei in eine andere in unverändertem Zustand ausgeführt werden oder nachdem sie im Ausfuhrstaat keine Be- oder Verarbeitung erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen.“

**Artikel 4**

Artikel 2, Absatz 2 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Zur Anwendung des Absatzes 1 wird in Fällen, in denen Waren mit Ursprung in zwei oder mehr Vertragsparteien dieses Abkommens oder in einer oder mehr Vertragsparteien dieses Abkommens und in Ungarn, Polen und/oder der Slowakischen Republik verwendet werden und in denen die Waren im Ausfuhrstaat keine Be- oder Verarbeitungen erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen, der Ursprung durch die Ware mit dem höchsten Zollwert bestimmt oder, wenn der Zollwert nicht bekannt ist und nicht festgestellt werden kann, mit dem höchsten feststellbaren Preis, der für diese Ware in diesem Staat gezahlt worden ist.“

**Artikel 5**

Artikel 7 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Die Beförderung von Ursprungerzeugnissen im Sinne dieses Protokolls, die eine einzige Sendung

up may be transported through territory other than that of any State Party to this Agreement, of Hungary, of Poland or of the Slovak Republic with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territory, provided that the crossing of the latter territory is justified for geographical reasons, that the goods have remained under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or of warehousing, that they have not entered into the commerce of such countries or been delivered for home use there and have not undergone operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition."

#### Article 6

Article 8, paragraph 3 of Protocol B is amended to read as follows:

"Amounts in the national currency of the exporting State Party to the Agreement, equivalent to the amounts expressed in units of account shall be fixed by the exporting State and communicated to the other States Parties to the Agreement. When the amounts are higher than the corresponding amounts fixed by the importing State, the importing State shall accept them if the goods are invoiced in the currency of the exporting State.

"If the goods are invoiced in the currency of another State Party to the Agreement, of Hungary, of Poland or of the Slovak Republic, the importing State shall recognize the amount notified by the State concerned."

#### Article 7

Article 8, paragraph 4 of Protocol B is amended to read as follows:

"The equivalent of a unit of account in the currencies of the States Parties to the Agreement, of Hungary, of Poland or of the Slovak Republic shall be the amounts specified in Annex VI to this Protocol."

#### Article 8

Article 9, paragraph 3 of Protocol B is amended to read as follows:

"The customs authorities of a State Party to this Agreement may, provided that the goods to be covered by the EUR.1 certificates are in its territory, issue EUR.1 certificates under the conditions laid down in this Protocol if the goods to be exported can be considered as products originating in a State Party to this Agreement, or in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic within the meaning of Article 2.

bilden, kann unter Durchfuhr durch andere Gebiete als die einer Vertragspartei dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik, gegebenenfalls auch mit einer Umladung oder vorübergehenden Einlagerung in diesen Gebieten erfolgen, wenn die Durchfuhr durch diese Gebiete aus geographischen Gründen gerechtfertigt ist und die Waren im Durchfuhr- oder Einlagerungsland unter zollamtlicher Überwachung geblieben, dort nicht in den Handel oder freien Verkehr gelangt und dort gegebenenfalls nur ent- oder verladen worden sind oder nur eine auf die Erhaltung ihres Zustandes gerichtete Behandlung erfahren haben."

#### Artikel 6

Artikel 8, Absatz 3 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Beträge in nationaler Währung der Ausfuhr-Vertragspartei dieses Abkommens, die den in Rechnungseinheiten ausgedrückten Beträgen entsprechen, werden durch den Ausfuhrstaat festgelegt und den anderen Vertragsparteien dieses Abkommens mitgeteilt. Sind die Beträge höher als die betreffenden durch den Einfuhrstaat festgelegten Beträge, so erkennt der Einfuhrstaat sie an, wenn die Waren in der Währung des Ausfuhrstaats in Rechnung gestellt werden.

„Werden die Waren in der Währung einer anderen Vertragspartei dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik in Rechnung gestellt, so erkennt der Einfuhrstaat den vom betreffenden Staat mitgeteilten Betrag an.“

#### Artikel 7

Artikel 8, Absatz 4 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Der Gegenwert einer Rechnungseinheit in den Währungen der Vertragsparteien dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik entspricht den im Anhang VI zu diesem Protokoll erwähnten Beträgen.“

#### Artikel 8

Artikel 9, Absatz 3 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Die Zollbehörden einer Vertragspartei können, sofern sich die Waren, auf die sich die Bescheinigungen EUR.1 beziehen, in ihrem Gebiet befinden, Bescheinigungen EUR.1 unter den in diesem Protokoll genannten Voraussetzungen erteilen, wenn die Ausfuhrwaren als Ursprungserzeugnisse einer Vertragspartei dieses Abkommens oder Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik im Sinne von Artikel 2 dieses Protokolls angesehen werden können.

## 1226 der Beilagen

13

„In such cases, the issue of the EUR.1 certificate is subject to the presentation of the evidence of origin issued or made out previously.”

„In diesen Fällen werden die Bescheinigungen EUR.1 bei Vorlage der zuvor ausgestellten Ursprungsnachweise erteilt.“

**Article 9**

Article 13, paragraph 8 (a) of Protocol B is amended to read as follows.

“when an invoice includes both goods originating in a State Party to this Agreement, in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic and non-originating goods, the exporter shall distinguish clearly between these two categories;”

**Artikel 9**

Artikel 13, Absatz 8 (a) von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Sind auf einer Rechnung Waren mit Ursprung in einer Vertragspartei dieses Abkommens, in Ungarn, Polen oder in der Slowakischen Republik und Waren ohne Ursprungseigenschaft aufgeführt, so hat der Ausführer eine klare Unterscheidung zwischen beiden Warenarten vorzunehmen;“

**Article 10**

Article 16, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Goods sent from an EFTA country or from the Czech Republic for exhibition in a country other than a State Party to this Agreement, Hungary, Poland or the Slovak Republic, and sold after the exhibition for importation into the Czech Republic or into an EFTA country shall benefit on importation from the provisions of this Agreement on condition that the goods meet the requirements of this Protocol entitling them to be recognized as originating in an EFTA country or in the Czech Republic and provided that it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

- “(a) an exporter has consigned these goods from an EFTA country or from the Czech Republic to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- “(b) the goods have been sold or otherwise disposed of by that exporter to someone in the Czech Republic or in an EFTA country;
- “(c) the goods have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the Czech Republic or to an EFTA country in the state in which they were sent for exhibition;
- “(d) the goods have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.”

**Artikel 10**

Artikel 16, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Werden Waren aus einem EFTA-Mitgliedstaat oder der Tschechischen Republik zu einer Ausstellung in ein anderes Land als eine Vertragspartei dieses Abkommens, Ungarn, Polen oder die Slowakische Republik gesandt und nach der Ausstellung zur Einfuhr in die Tschechische Republik oder einen EFTA-Mitgliedstaat verkauft, so ist das Abkommen bei der Einfuhr auf sie anzuwenden, wenn sie die Voraussetzungen dieses Protokolls für die Anerkennung als Ursprungszertifikate eines EFTA-Mitgliedstaates oder der Tschechischen Republik erfüllen und sofern den zuständigen Zollbehörden nachgewiesen wird, daß

- a) ein Ausführer diese Waren aus einem EFTA-Mitgliedstaat oder der Tschechischen Republik in das Land der Ausstellung gesandt und dort ausgestellt hat,
- b) dieser Ausführer die Waren einem Empfänger in der Tschechischen Republik oder in einem EFTA-Mitgliedstaat verkauft oder überlassen hat,
- c) die Waren während oder unmittelbar nach der Ausstellung in dem Zustand in die Tschechische Republik oder in einen EFTA-Mitgliedstaat versandt worden sind, in dem sie zur Ausstellung gesandt wurden,
- d) die Waren von dem Zeitpunkt ab, an dem sie zur Ausstellung gesandt wurden, nicht zu anderen Zwecken als zur Vorführung auf dieser Ausstellung verwendet worden sind.“

**Article 11**

Article 23, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Without prejudice to the provisions of Protocol A, products which are of the kind to which the Agreement applies, and which are used in the manufacture of products for which an EUR.1 certificate, an LT certificate or the invoices referring

**Artikel 11**

Artikel 23, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Unbeschadet der Bestimmungen des Protokolls A können Waren, die denen entsprechen, auf die das Abkommen Anwendung findet und die zur Herstellung von Waren verwendet werden, für die eine Bescheinigung EUR.1, ein LT-Zertifikat oder

to the LT certificate, or an invoice bearing the exporter's declaration are issued or completed, can only be the subject of drawback of customs duty or benefit from an exemption of customs duty of whatever kind when products originating in a State Party to this Agreement, in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic, are concerned."

#### Article 12

Article 24 of Protocol B is amended to read as follows:

"1. Where, by virtue of this Agreement, imports into an EFTA State are to be treated differently from imports covered by the EFTA Convention, the treatment provided for by this Agreement shall be applied to all products which are accompanied by evidence of origin referred to in paragraph 1 of Article 8, issued or made out in the Czech Republic, or by any such evidence of origin issued in an EFTA State and bearing the expression "EFTA-Czech Republic Trade".

"2. An exporter in an EFTA State or his representative shall enter the expression "EFTA-Czech Republic Trade" on the evidence of origin in trade between the EFTA States in cases where products have obtained their originating status by virtue of this Agreement by use of materials originating in the Czech Republic, Hungary, Poland or in the Slovak Republic.

"3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, products originating in an EFTA State which are re-exported from the Czech Republic, shall benefit at import into an EFTA State from treatment equal to that which they would have received, had they been sent directly from one EFTA State to another. The products must be in the same state or have undergone no working or processing in the Czech Republic going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5. This treatment will be granted only upon submission to the customs authorities of the importing EFTA State of an EUR.1 certificate issued by the appropriate customs office in the Czech Republic, in which the expression "Application Article 24.3" has been inserted and authenticated by the stamp of the said office."

#### Article 13

Article 25 of Protocol B is amended to read as follows:

"1. Originating products within the meaning of this Protocol shall, on importation into the Czech

eine sich darauf beziehende Rechnung oder eine Rechnung mit der Erklärung des Ausführers ausgestellt oder ausgefüllt wird, nur dann Gegenstand irgendeiner Zollrückvergütung oder Nichterhebung von Zöllen sein, wenn sie Ursprungserzeugnisse einer Vertragspartei dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik sind."

#### Artikel 12

Artikel 24 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„(1) Wenn gemäß diesem Abkommen Waren bei der Einfuhr in einen EFTA-Mitgliedstaat anders behandelt werden als bei der Einfuhr nach dem EFTA-Übereinkommen, wird die in diesem Abkommen vorgesehene Behandlung auf alle jene Waren ausgedehnt, die von einem in Artikel 8 Absatz 1 angeführten Ursprungsnachweis begleitet werden, der in der Tschechischen Republik ausgestellt oder abgegeben wurde, oder die von einem solchen in einem EFTA-Mitgliedstaat ausgestellten Ursprungsnachweis begleitet werden, der den Vermerk „EFTA-Czech Republic Trade“ trägt.

„(2) Der Ausführer in einem EFTA-Mitgliedstaat oder dessen Vertreter hat für den Warenverkehr zwischen den EFTA-Mitgliedstaaten den Vermerk „EFTA-Czech Republic Trade“ auf dem Ursprungsnachweis anzubringen, wenn die Waren ihren Ursprung gemäß diesem Abkommen durch die Verwendung von Ursprungserzeugnissen der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik erlangt haben.

„(3) Abweichend von Absatz 1 erfahren Ursprungserzeugnisse eines EFTA-Mitgliedstaates, die aus der Tschechischen Republik wiederausgeführt werden, bei der Einfuhr in einen EFTA-Mitgliedstaat dieselbe Behandlung, als wenn sie direkt von einem EFTA-Mitgliedstaat in einen anderen gesandt worden wären. Die Waren müssen unverändert sein oder dürfen in der Tschechischen Republik keine Be- oder Verarbeitung erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen. Diese Vorzugsbehandlung wird nur gewährt, wenn den Zollbehörden des EFTA-Mitgliedstaates bei der Einfuhr ein von den zuständigen Zollbehörden der Tschechischen Republik ausgestelltes EUR.1-Zertifikat vorgelegt wird, das den mit Stempel der genannten Behörde bestätigten Vermerk „Application Article 24.3“ enthält.“

#### Artikel 13

Artikel 25 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„(1) Auf Ursprungserzeugnisse im Sinne dieses Protokolls ist das Abkommen bei der Einfuhr in die

## 1226 der Beilagen

15

Republic benefit from the Agreement also upon submission of an EUR.1 certificate issued by a customs office in Hungary, in Poland or in the Slovak Republic in which the expression "Application Article 25" has been inserted and authenticated by the stamp of the said office.

"2. When products, previously imported into the Czech Republic accompanied by evidence of origin referred to in paragraph 1 of Article 8, issued or made out in an EFTA State, are re-exported to Hungary or Poland or to the Slovak Republic, the Czech Republic shall undertake to issue EUR.1 certificates with the expression "Application Article 25", provided that the products are re-exported in the same state or have undergone no working or processing in the Czech Republic going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5."

**Article 14**

Footnote No. 1 to Annex IV to Protocol B should read as follows:

"When an invoice also includes products not originating in Austria, the Czech Republic, Finland, Hungary, Iceland, Norway, Poland, the Slovak Republic, Sweden or Switzerland, the exporter must clearly indicate them."

**Article 15**

Footnote No. 2 to Annex IV to Protocol B should read as follows:

"Austria, the Czech Republic, Finland, Hungary, Iceland, Norway, Poland, the Slovak Republic, Sweden or Switzerland."

**Article 16**

Footnote No. 1 to Annex V to Protocol B should be amended as follows:

the text "exporting Member State" should read "exporting State".

**Article 17**

Annex VI to Protocol B should be amended as follows:

- (a) the text before the table should read: "The amounts, referred to in paragraph 4 of Article 8 of Protocol B, equivalent to a unit of account in the currencies of the States, Parties

Tschechische Republik auch bei Vorlage einer durch die Zollbehörden Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik ausgestellten Bescheinigung EUR.1 anwendbar, wenn diese den mit Stempel der genannten Behörden bestätigten Vermerk „Application Article 25“ enthält.

„(2) Werden Waren, die bei ihrer Einfuhr in die Tschechische Republik von einem in einem EFTA-Land ausgestellten oder abgegebenen, in Artikel 8 Absatz 1 genannten Ursprungsnachweis begleitet werden, nach Ungarn, Polen oder in die Slowakische Republik wiederausgeführt, so hat die Tschechische Republik Bescheinigungen EUR.1 mit dem Vermerk „Application Article 25“ unter der Voraussetzung auszustellen, daß die wiederausgeführten Waren unverändert sind oder in der Tschechischen Republik keine Be- oder Verarbeitungen erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen.“

**Artikel 14**

Die Fußnote 1 zu Anhang IV zum Protokoll B soll lauten:

„Sind in einer Rechnung auch Waren aufgeführt, die keine Ursprungswaren Österreichs, der Tschechischen Republik, Finnlands, Ungarns, Islands, Norwegens, Polens, der Slowakischen Republik, Schwedens oder der Schweiz sind, so hat der Ausführer eine klare entsprechende Angabe zu machen.“

**Artikel 15**

Die Fußnote 2 zu Anhang IV zum Protokoll B soll lauten:

„Österreich, Tschechische Republik, Finnland, Ungarn, Island, Norwegen, Polen, Slowakische Republik, Schweden oder Schweiz.“

**Artikel 16**

Die Fußnote 1 zu Anhang V zum Protokoll B ist wie folgt zu ändern:

—

**Artikel 17**

Anhang VI zum Protokoll B ist wie folgt zu ändern:

- a) Der Text vor der Tabelle soll lauten: „Der in Währungen der Vertragsparteien dieses Abkommens, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik ausgedrückte Gegenwert

16

1226 der Beilagen

to this Agreement, of Hungary, of Poland or of the Slovak Republic are the following:”,

- (b) in the table, the text below “Swiss Franc” should be replaced by the following:

“Czech Koruna ..... 37.22  
Hungarian Forint ..... 82.10  
Polish Zloty ..... 12,591.00  
Slovak Koruna ..... 37.22”,

- (c) the text of the footnote should read: “The value limits referred to in Article 8, paragraphs 1 (c), 2 (a) and (b) of Protocol B, expressed in the national currencies of the EFTA countries, of the Czech Republic, of Hungary, of Poland and of the Slovak Republic are therefore the following:”

- (d) in the table of the footnote, the text below “Swiss Franc” should read as follows:

“Czech			
Koruna	13,600	38,000	190,000
Hungarian			
Forint	30,000	84,100	419,500
Polish			
Zloty	4,600,000	12,900,000	64,300,000
Slovak			
Koruna	13,600	38,000	190,000”.

#### Article 18

Paragraph 4 of Annex XIV to the Agreement is amended to read as follows:

“The rules of origin allow the use of material originating in Finland and the Czech Republic and/or the Slovak Republic whereas material originating in other EFTA States than Finland is considered to be of third-country origin.”

#### Article 19

Paragraph 7 of Annex XIV is amended to read as follows:

The rules of origin allow the use of material originating in other EFTA States and, under the conditions of Article 1, paragraph 2, of Protocol B, in the Slovak Republic, Hungary and Poland.

#### Article 20

This decision shall enter into force immediately, except for the amendments referred to in Article 17, which will enter into force on 1 June 1993. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

einer Rechnungseinheit, worauf sich Artikel 8 Absatz 4 des Protokolls B bezieht, lautet wie folgt:“.

- b) In der Tabelle ist der Text unterhalb von „Schweizer Franken“ wie folgt zu ersetzen:

„Tschechische Krone ..... 37,22  
Ungarische Forint ..... 82,10  
Polnische Zloty ..... 12.591,00  
Slowakische Krone ..... 37,22“.

- c) Der Text der Fußnote soll lauten: „Die Wertlimite nach Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe c und Absatz 2 Buchstabe a und b des Protokolls B, ausgedrückt in den nationalen Währungen der EFTA-Länder, der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens und der Slowakischen Republik lauten somit wie folgt:“.

- d) In der Tabelle der Fußnote soll der Text unterhalb von „Schweizer Franken“ wie folgt lauten:

„Tschechische			
Krone	13.600	38.000	190.000
Ungarische			
Forint	30.000	84.100	419.500
Polnische			
Zloty	4,600.000	12,900.000	64,300.000
Slowakische			
Krone	13.600	38.000	190.000“

#### Artikel 18

Absatz 4 von Anhang XIV zu dem Abkommen wird wie folgt geändert:

„Die Ursprungsregeln erlauben die Verwendung von Material mit Ursprung in Finnland und in der Slowakischen Republik und/oder der Tschechischen Republik, während Material mit Ursprung in anderen EFTA-Staaten als Finnland als mit Drittlandursprung angesehen wird.“

#### Artikel 19

Absatz 7 von Anhang XIV wird wie folgt geändert:

„Die Ursprungsregeln gestatten die Verwendung von Material mit Ursprung in anderen EFTA-Staaten und, gemäß den Bedingungen von Artikel 1, Absatz 2, von Protokoll B, in Ungarn, Polen und in der Slowakischen Republik.“

#### Artikel 20

Dieser Beschluß tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft, mit Ausnahme der in Artikel 17 angeführten Änderungen, welche am 1. Juni 1993 in Kraft treten. Der Generalsekretär hinterlegt den Text dieses Beschlusses bei der Regierung von Schweden.



## VORBLATT

### Problemstellung:

Das für Österreich am 1. Dezember 1992 in Kraft getretene Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR ist mit der am 1. Jänner 1993 stattgefundenen Trennung der früheren Gliedstaaten der CSFR wirkungslos geworden. Seit diesem Zeitpunkt wenden die EFTA-Staaten und die Tschechische Republik in ihren Beziehungen zueinander das Abkommen vorläufig an. Mit der Ratifikation des am 19. April 1993 unterzeichneten Protokolls soll im Verhältnis zwischen Österreich und der Tschechischen Republik das Freihandelsabkommen auf eine rechtlich einwandfreie Grundlage gestellt werden.

Da für die Anwendung des Abkommens mit der CSFR auf die Tschechische Republik gewisse Ergänzungen und Änderungen des Abkommenstextes erforderlich waren und auch zahlreiche Druckfehlerberichtigungen durch den Gemeinsamen Ausschuß bei seiner Tagung am 23. und 24. April 1993 erfolgten, wären auch diese durch den Nationalrat zu genehmigen.

### Problemlösung:

Anpassung des multilateralen Freihandelsabkommens mit der CSFR auf die Beziehungen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen Republik sowie — in Ergänzung hiezu — Anpassung des bilateralen Abkommens über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen, die gesondert dem Nationalrat zugeleitet wird.

### Alternativlösung:

Nichtratifikation des Nachfolgeprotokolls sowie der Ergänzungen, Änderungen und Berichtigungen bzw. Freihandelsverhandlungen mit Tschechien auf bilateraler Grundlage. Dies würde eine Isolierung gegenüber den anderen EFTA-Staaten und gegenüber der EG sowie zum Teil unüberwindbare handelsrelevante Wettbewerbsnachteile und entsprechende Marktanteilsverluste auf dem tschechischen Markt zur Folge haben.

### EG-Kompatibilität:

Die Ratifikation der gegenständlichen Vertragsinstrumente würde die EG-Kompatibilität der Freihandelsbeziehungen Österreichs und der Tschechischen Republik, sowie sie sich aus dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR ergeben hat, auch für die Zukunft sicherstellen.

### Kosten:

Durch die Ratifikation der gegenständlichen Vertragsinstrumente ergeben sich weder zusätzliche Kosten noch ein zusätzlicher Einnahmenentgang.

## Erläuterungen

### I. Allgemeiner Teil

Das vorliegende Protokoll und die Beschlüsse Nr. 3, Nr. 4 und Nr. 5 sind ein gesetzändernder Staatsvertrag und bedürfen daher der Genehmigung durch den Nationalrat gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG. Sie haben nicht politischen Charakter. Im Zusammenhalt mit den Regelungen des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988 (IDG) sind sie zur unmittelbaren Anwendung geeignet und bedürfen daher keiner Beschlußfassung gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG.

Das Protokoll über die Nachfolge der Tschechischen Republik in das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR wurde am 19. April 1993 unterzeichnet. Österreichischerseits erfolgte diese Unterzeichnung unter Vorbehalt der Ratifikation.

Bei seiner Sitzung am 23. und 24. April 1993 hat der Gemeinsame Ausschuß der EFTA-Staaten und der Tschechischen Republik eine Reihe von Änderungen und Anpassungen des Abkommens sowie Berichtigungen beschlossen welche u. e. seitens Österreichs, das an der gegenständlichen Sitzung nur als Beobachter teilnahm, zu ratifizieren wären. Es handelt sich hiebei um

1. Beschluß Nr. 3: Änderung des Protokolls A (Fristerstreckung);
2. Beschluß Nr. 4: Änderungen und technische Berichtigungen in den Anhängen und Protokollen sowie
3. Beschluß Nr. 5: Anpassungen im Protokoll B und Anhang XIV zum Abkommen.

Abgesehen von der Fristerstreckung im Protokoll A handelt es sich hiebei um technische Berichtigungen bzw. Anpassungen (insbesondere in Protokoll B – Ursprungsregeln) des Abkommens mit der CSFR an den Umstand, daß mit der Teilung der CSFR der Ursprungserwerb auch durch dessen Kumulierung durch die beiden Nachfolgestaaten erfolgen kann.

### II. Besonderer Teil

- Das **Protokoll** über die Nachfolge der Tschechischen Republik in das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR regelt die grundsätzlichen Anpassungen, die in diesem Abkommen vorzunehmen sind, sowie den Beitritt zu diesem Protokoll und dessen Inkrafttreten.
- Der **Beschluß Nr. 3** des Gemeinsamen Ausschusses zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen Republik erstreckt die Frist zur Überprüfung des Protokolls A auf Ende 1994.
- Der **Beschluß Nr. 4** des Gemeinsamen Ausschusses enthält Anpassungen und technische Berichtigungen in den Anhängen und Protokollen des Abkommens mit der CSFR.
- Der **Beschluß Nr. 5** enthält schließlich die durch die Teilung der CSFR erforderlich gewordenen Anpassungen in Protokoll B (Ursprungsregeln) sowie des Anhangs XIV (FHA-Beziehungen Finnlands zu Tschechien).